รายงานผลการดำเนินการของรายวิชา
ตามเกณฑ์คุณภาพหลักสูตรแบบมุ่งเน้นผลลัพธ์การเรียนรู้
รายงานผลการดำเนินการของรายวิชาการแปลเบื้องต้น
สาขาวิชาภาษาอังกฤษ
คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏบุรีรัมย์
ภาคเรียนที่ 1 ประจำปีการศึกษา 2569

หมวดที่ 1 ข้อมูลทั่วไป

1. รหัสวิชา 2032401 ชื่อวิชา การแปลเบื้องต้น จำนวนหน่วยกิต 3(2-2-5)

2. หลักสูตร

ชื่อหลักสูตรที่ใช้รายวิชานี้ หลักสูตรหลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิต (หลักสูตรปรับปรุง พ.ศ. 2566)

ประเภทหมวดวิชา

☐ **หมวดวิชาศึกษาทั่วไป**

- ☐ กลุ่มวิชาภาษา
- ☐ กลุ่มวิชามนุษยศาสตร์
- ☐ กลุ่มวิชาสังคมศาสตร์
- ☐ กลุ่มวิชาวิทยาศาสตร์ คณิตศาสตร์ และเทคโนโลยี
- ☐ วิชาเลือก

☑ **หมวดวิชาเฉพาะ**

- ☐ วิชาแกน
- ☑ วิชาเฉพาะด้าน
- ☐ วิชาพื้นฐานวิชาชีพและวิชาชีพ หรือหกิจศึกษา

☐ **หมวดวิชาเลือกเสรี**

3. อาจารย์ผู้สอน

3.1 อาจารย์พิมพ์ภัช พงศ์เกษมภัสร์

4. ภาคการศึกษา/ชั้นปีที่เรียน

ภาคการศึกษาที่ 1 / 2568 นักศึกษาชั้นปีที่ 2 หมู่ 1

5. รายวิชาที่ต้องเรียนมาก่อน (Pre - requisite) (ถ้ามี)

.....

6. รายวิชาที่ต้องเรียนพร้อมกัน (Co-requisites) (ถ้ามี)

.....

7. สถานที่เรียน

อาคาร 25 ชั้นเรียน 8 ห้องเรียน (หมายเลขห้อง) 250802

8. ข้อมูลประกอบการประกันคุณภาพการศึกษา

☑ มีระบบการเลือกกิจกรรมการเรียนการสอนที่เหมาะสมสอดคล้องกับปรัชญาการศึกษาและนำไปสู่ความสำเร็จตามผลลัพธ์การเรียนรู้ที่คาดหวัง รวมถึงควรนำข้อมูลเสียงสะท้อนจากผู้มีส่วนได้เสีย ผลการประเมิน และผลการศึกษาของนักศึกษาไปใช้เพื่อการกำหนดกิจกรรมการเรียนการสอนให้มีประสิทธิภาพ

☑ มีกิจกรรมการเรียนการสอนที่จัดส่งเสริมการเรียนรู้ตลอดชีวิตและส่งเสริมให้นักศึกษาบรรลุตามผลลัพธ์การเรียนรู้ที่คาดหวัง

☐ มีการติดตามตรวจสอบ ประเมิน และปรับปรุงคุณภาพของกิจกรรมการเรียนการสอน โดยเครื่องมือที่นำมาใช้ในการติดตามตรวจสอบและประเมิน เช่น การประเมินหรือข้อเสนอแนะโดยนักศึกษาที่มีต่อหลักสูตร การประเมินหรือการสังเกตโดยผู้เชี่ยวชาญหรือผู้ทรงคุณวุฒิ

☑ มีการปรับปรุงกิจกรรมการเรียนการสอนต่าง ๆ เพื่อให้บรรลุผลลัพธ์การเรียนรู้ที่คาดหวัง มีการจัดการเรียนการสอนที่มีคุณภาพ และส่งเสริมการเรียนรู้ตลอดชีวิต

☑ การเรียนการสอนในรายวิชานี้มีส่วนที่ได้รับการพัฒนาขึ้นใหม่หรือปรับปรุงจากที่สอนเมื่อครั้งก่อน

9. ปีที่ปรับปรุงรายละเอียดของรายวิชาครั้งล่าสุด

พฤษภาคม 2568

หมวดที่ 2 การจัดการเรียนการสอนที่เปรียบเทียบกับแผนการสอน

1. รายงานชั่วโมงการสอนจริงเทียบกับแผนการสอน

.....

.....

2. หัวข้อที่สอนไม่ครอบคลุมตามแผน (ถ้ามี)

.....

.....

3. ประสิทธิผลของวิธีสอนที่ทำให้เกิดผลการเรียนรู้ตามที่ระบุไว้ในรายละเอียดของรายวิชา

[ระบุว่าวิธีสอนเพื่อให้บรรลุผลการเรียนรู้แต่ละด้านตามที่ระบุในรายละเอียดรายวิชาที่ดำเนินการเพื่อทำให้เกิดผลลัพธ์การเรียนรู้ พร้อมข้อเสนอแนะในการปรับปรุง]

ผลลัพธ์การเรียนรู้ที่คาดหวังของรายวิชา (CLOs)	กลยุทธ์การสอน/วิธีการจัดการเรียนรู้ที่ได้ดำเนินการ	วิธีการประเมินผลที่ได้ดำเนินการ	ผลที่เกิดกับนักศึกษา	แนวทางการพัฒนาปรับปรุงเพื่อให้นักศึกษาบรรลุตามแต่ละ CLO
CLO 1: อธิบายความรู้พื้นฐานเกี่ยวกับทฤษฎีกระบวนการ และกลวิธีการแปลงานเขียนประเภทต่าง ๆ ได้	บรรยาย ทำกิจกรรม task-based learning แลกเปลี่ยนข้อมูล (คู่/กลุ่ม) / สรุปข้อมูลร่วมกัน (ชั้นเรียน)	1. สังเกตพฤติกรรมในชั้นเรียน 2. ประเมินผลการเรียนรู้ภายหลังการเรียนในแต่ละหัวข้อ	นักศึกษาสามารถอธิบายหลักการและทฤษฎีกระบวนการ และกลวิธีการแปลงานเขียนประเภทต่างๆ ในระดับเบื้องต้นได้	สรุปข้อมูลให้นักศึกษาเข้าใจหลังการเรียนในแต่ละครั้ง ใช้คำถาม-ตอบและแบบฝึกหัดเพื่อประเมินความเข้าใจของนักศึกษา
CLO 2: ประยุกต์ใช้ความรู้เกี่ยวกับกระบวนการแปลและกลวิธีการแปลเพื่อพัฒนางานแปลภาษาได้อย่างถูกต้อง	บรรยาย ทำกิจกรรม task-based learning แลกเปลี่ยนข้อมูล (คู่/กลุ่ม) / สรุปข้อมูลร่วมกัน (ชั้นเรียน)	1. สังเกตพฤติกรรมในชั้นเรียน 2. ประเมินผลการเรียนรู้ภายหลังการเรียนในแต่ละหัวข้อ 3. การสืบค้นข้อมูลและสังเคราะห์ข้อมูลจากแหล่งข้อมูลที่	นักศึกษาเข้าใจกระบวนการแปลและกลวิธีการแปลแล้วนำไปใช้ในการแปลงานเขียนประเภทต่างๆได้	ให้ตัวอย่างประโยคและแบบฝึกหัด

		แนะนำหรือค้นหาด้วยตนเอง 4. ประเมินจากความถูกต้องของชิ้นงานที่สร้างขึ้น		
CLO 3: วิเคราะห์และเลือกใช้คำสำนวนและโครงสร้างภาษาเพื่อประยุกต์ใช้ในการแปลและถ่ายทอดความหมายภาษาต้นฉบับเป็นภาษาปลายทางได้อย่างถูกต้อง	บรรยาย ทำกิจกรรม task-based learning แลกเปลี่ยนข้อมูล (คู่/กลุ่ม) / สรุปข้อมูลร่วมกัน (ชั้นเรียน)	1. สังเกตพฤติกรรมในชั้นเรียน 2. ประเมินผลการเรียนรู้ภายหลังการเรียนในแต่ละหัวข้อ 3. การสืบค้นข้อมูลและสังเคราะห์ข้อมูลจากแหล่งข้อมูลที่แนะนำหรือค้นหาด้วยตนเอง 4. ประเมินจากความถูกต้องของชิ้นงานที่สร้างขึ้น	นักศึกษาใช้คำสำนวนและโครงสร้างประโยคของภาษาต้นฉบับเป็นภาษาปลายทางในงานเขียนประเภทต่างๆ ตามหลักการที่เรียนได้ถูกต้อง	ให้ตัวอย่างประโยคและแบบฝึกหัด
CLO 4: ถ่ายทอดความหมายสารต้นฉบับจากภาษาหนึ่งไปสู่อีกภาษาหนึ่งโดยใช้คำสำนวนภาษาได้ถูกต้องเหมาะสม	บรรยาย ทำกิจกรรม task-based learning แลกเปลี่ยนข้อมูล (คู่/กลุ่ม) / สรุปข้อมูลร่วมกัน (ชั้นเรียน)	1. สังเกตพฤติกรรมในชั้นเรียน 2. ประเมินผลการเรียนรู้ภายหลังการเรียนในแต่ละหัวข้อ 3. การสืบค้นข้อมูลและสังเคราะห์ข้อมูลจากแหล่งข้อมูลที่	นักศึกษาถ่ายทอดความหมายของภาษาต้นฉบับเป็นภาษาปลายทางในงานเขียนประเภทต่างๆ ได้ถูกต้องเหมาะสม	ให้ตัวอย่างประโยคและแบบฝึกหัด นำเสนองาน

		แนะนำหรือค้นหาด้วยตนเอง 4. ประเมินจากความถูกต้องของชิ้นงานที่สร้างขึ้น		
CLO 5: ใช้ทักษะด้านเทคโนโลยีดิจิทัลช่วยในการพัฒนางานแปลได้อย่างถูกต้อง	บรรยาย ทำกิจกรรม task-based learning แลกเปลี่ยนข้อมูล (คู่/กลุ่ม) / สรุปข้อมูลร่วมกัน (ชั้นเรียน)	1. สังเกตพฤติกรรมในชั้นเรียน 2. ประเมินผลการเรียนรู้ภายหลังการเรียนในแต่ละหัวข้อ 3. การสืบค้นข้อมูลและสังเคราะห์ข้อมูลจากแหล่งข้อมูลที่แนะนำหรือค้นหาด้วยตนเอง 4. ประเมินจากความถูกต้องของชิ้นงานที่สร้างขึ้น	นักศึกษาใช้เทคโนโลยีดิจิทัลช่วยในการแปลและนำเสนองานแปลประโยค งานเขียนสั้นๆ ผ่านสื่อและเทคโนโลยีได้	แนะนำและยกตัวอย่างสื่อและเทคโนโลยีที่สามารถใช้ในการแปลและนำเสนองานแปล เช่น canva, wordpress เป็นต้น

หมวดที่ 3 สรุปผลการจัดการเรียนการสอนของรายวิชา

1. จำนวนนักศึกษาที่ลงทะเบียน [ณ วันหมดกำหนดการเพิ่มถอน] 27 คน

2. จำนวนนักศึกษาที่คงอยู่เมื่อสิ้นสุดภาคการศึกษา **27** คน

3. จำนวนนักศึกษาที่ถอน (W) - คน

4. การกระจายของระดับคะแนน (เกรด)

[เป็นไปตามระเบียบมหาวิทยาลัยราชภัฏบุรีรัมย์ ว่าด้วยการศึกษาระดับปริญญาตรี พ.ศ. 2566 หมวด 7 ข้อ 22]

ระดับคะแนน	ความหมาย	จำนวนนักศึกษา (คน)	คิดเป็นร้อยละ
A	ดีเยี่ยม	4	14.82
B+	ดีมาก	3	11.11
B	ดี	4	14.82
C+	ดีพอใช้	6	22.22
C	พอใช้	6	22.22
D+	อ่อน	3	11.11
D	อ่อนมาก	1	3.70
F	ตก		
S	พอใจหรือผ่าน		
U	ยังไม่พอใจหรือไม่ผ่าน		
Au	ไม่นับหน่วยกิต		
W	ถอนรายวิชา		
I	นักศึกษายังทำงานไม่เสร็จเมื่อสิ้นภาคเรียนหรือขาดสอบ		

5. ปัจจัยที่ทำให้ระดับคะแนนผิดปกติ (ถ้ามี)

.....

.....

6. ความคลาดเคลื่อนจากแผนการประเมินที่กำหนดไว้ในรายละเอียดรายวิชา

[ระบุความคลาดเคลื่อนจากแผนการประเมินผลการเรียนรู้ที่คาดหวังของรายวิชาที่กำหนดไว้ใน OBE.3 หมวดที่ 2 ข้อ 8]

6.1 ความคลาดเคลื่อนด้านกำหนดเวลาการประเมิน

[ระบุความคลาดเคลื่อนที่เกิดขึ้นพร้อมเหตุผล].....

6.2 ความคลาดเคลื่อนด้านวิธีการประเมินผลการเรียนรู้ (ถ้ามี)

[ระบุความคลาดเคลื่อนที่เกิดขึ้นพร้อมเหตุผล].....

7. กระบวนการยืนยัน (Verification) ผลสัมฤทธิ์ของนักศึกษา

[*ระบุวิธีการยืนยันผลสัมฤทธิ์ของนักศึกษาว่าเป็นไปตามผลลัพธ์การเรียนรู้ในระดับรายวิชาที่กำหนดไว้หรือไม่ และสรุปผลการยืนยัน*]

วิธีการ	สรุปผล
อาจารย์ผู้สอนประมวลวิธีการประเมินผลที่เขียนไว้ใน รายละเอียดของรายวิชา	พิจารณาผลการประเมินการสอนของนักศึกษา ผลคะแนนของนักศึกษา วิธีการจัดการเรียนการสอน เนื้อหาที่สอน กลยุทธ์ในการสอน เพื่อปรับปรุงให้เหมาะสมสำหรับการสอนครั้งต่อไป

หมวดที่ 4 ปัญหาและผลกระทบต่อการดำเนินการ

1. ประเด็นด้านทรัพยากรประกอบการเรียนและสิ่งอำนวยความสะดวก

[ระบุปัญหาในการใช้ทรัพยากรประกอบการเรียนการสอน (ถ้ามี) และผลกระทบ].....

.....

2. ประเด็นด้านการบริหารและองค์กร

[ระบุปัญหาด้านการบริหารและองค์กร (ถ้ามี) และผลกระทบต่อผลการเรียนรู้ของนักศึกษา].....

.....

หมวดที่ 5 การประเมินรายวิชา

1. ผลการประเมินรายวิชาโดยนักศึกษา

1.1 ข้อวิพากษ์ที่สำคัญจากผลการประเมินโดยนักศึกษา

[ระบุข้อวิพากษ์ทั้งที่เป็นจุดแข็งและจุดอ่อน].....

.....

1.2 ความเห็นของอาจารย์ผู้สอนต่อข้อวิพากษ์ตามข้อ 1.1

.....

.....

2. ผลการประเมินรายวิชาโดยวิธีอื่น

2.1 ข้อวิพากษ์ที่สำคัญจากผลการประเมินโดยวิธีอื่น

[ระบุข้อวิพากษ์ทั้งที่เป็นจุดแข็งและจุดอ่อน].....

.....

2.2 ความเห็นของอาจารย์ผู้สอนต่อข้อวิพากษ์ตามข้อ 1.1

.....

.....

หมวดที่ 6 แผนการปรับปรุง

1. ความก้าวหน้าของการปรับปรุงการเรียนการสอนตามที่เสนอในรายงานของรายวิชาครั้งที่ผ่านมา

[ระบุแผนการปรับปรุงที่เสนอในภาคการศึกษา/ปีการศึกษาที่ผ่านมา และอธิบายผลการดำเนินการตามแผน ถ้าไม่ได้ดำเนินการหรือไม่เสร็จสมบูรณ์ให้ระบุเหตุผล].....

.....

2. การดำเนินการอื่น ๆ ในการปรับปรุงรายวิชา

[อธิบายการปรับปรุงโดยย่อ เช่น ปรับเปลี่ยนวิธีการสอนสำหรับภาคการศึกษา/ปีการศึกษานี้ การใช้อุปกรณ์การสอนแบบใหม่ เป็นต้น].....

.....

3. ข้อเสนอแผนการปรับปรุงสำหรับภาคการศึกษา/ปีการศึกษาต่อไป

[ระบุข้อเสนอพร้อมกำหนดเวลาที่ควรแล้วเสร็จและผู้รับผิดชอบ].....

.....

4. ข้อเสนอแนะของอาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชาต่ออาจารย์ผู้รับผิดชอบหลักสูตร

.....

.....

.....

อาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชาลงนาม :

ลงชื่อ.....

(อาจารย์พิมพ์ภัช พงศ์เกษมภัสร์)

วันที่รายงาน.....

ประธานหลักสูตร/สาขาวิชาลงนามเห็นชอบ :

ลงชื่อ.....

(.....)

วันที่รายงาน.....

คณบดีลงนามเห็นชอบ :

ลงชื่อ.....

(.....)

วันที่รายงาน.....